



更新牧養及支援中心

九龍長沙灣道137-143號



更新會師友同行計劃 P2、3

賣旗呼籲 P5

「弟兄們、你們要一同效法我、也當留意看那些照我們榜樣 行的人。| 腓3:17

乍看之下保羅好像有點自大,但如果我們明白人的行為是從學習和模仿而來 的,就會同意保羅對他的屬靈兒說的話。所有動物差不多都是從父母身上學 習生存的所需知識和技巧,而學習所需時間是和生活環境的複雜程度成正比。

在香港・有些兒童由於父 母工時長沒時間和精力, 或父母自己成長過程中未 曾得到父母適當的教導等 等原因,以致沒能給他們 所需的陪伴和教導,結果 就是造成惡性循環。所以 十年前政府大力推動兒童 師友計劃,讓有心的人士 成為這些兒童的同行者, 帶領他們能有較好的成 長。這個師友計劃得教會 的支持・為不少兒童帶來

不過,香港有一群兒童比 一般兒童面對更為困難的 情況一他們的父或母是在 服刑當中。這些兒童不單 失去了重要的陪伴和教 導, 甚至很困難去理解和 面對父母在囚的事實。這



第一屆「師友同行計劃」重聚日

些兒童需要特別的關懷照 顧,所以兩年前我們開展 了特別為囚友子女而設的 師友計劃・並且加大了家 庭事工的投放。由於得義 工積極參與和基金的經濟 支持・這些兒童在心靈和

物質供應上的匱乏得到若 干程度的改善。

在這裏我們除了感謝主給 我們這個看見外・還要感謝 與我們伙伴合作的「優質 師友網絡」、參與的義工和 大力支持我們的One Accord Charity Foundation。我們盡 力和用心去實行這個交付 給我們的使命。

周榮富牧師

更新會師友同行計劃分享

推行計劃原因及第一、二屆師友計劃發展情況

林陳慧娜 (高級事工主任)

當家庭發生巨變,孩子們便會頓失依靠。同樣家中父母其中一方入獄,小孩子的照顧便落入其中一個家長或家中長輩手中。因為忙於照顧家務及小朋友需要,小朋友的學習及成長需要通常很容易被忽略。他們如果長期被缺乏照顧,便很容易學壞或誤入歧途,那麼一代又一代都不能脱離罪的枷鎖。

為了提早介入及支援囚友家庭的需要,更新會除了在懲教院所提供院內的宗教班以外,還有院外服務,如:男、女宿舍、家庭事工等。家庭事工設立目的,是為在囚或更生人士家庭提供緊急支援、家庭及心理輔導、探訪,又為合資格的小孩提供教育基金申請。我們透過基督的愛、持續的關懷牧養,讓囚友或更生人士家庭不致因害怕社會的標籤定型而隱藏於社區中,他們的小孩子也能在學習及成長上得到適切支援。鑑於有需要的家庭為數不少,我們需要更多義工、更有系統及更有效資源分配來關顧在囚或更生人士的家庭及小朋友發展需要。因此我們希望透過採用師友計劃(Mentorship)這理念去推動本會的家庭事工,讓更多孩子被關愛及接納。



與「優質師友網絡」同工合照

我們於2017年7月開辦第一屆「師友同行計劃」,招募了 大約10位更新會義工成為「友師」及12位囚友/更生人士 子女成為「友員」。透過每月一次的會面及活動,我們希 望「友員」小朋友能與「友師」建立一個穩定及信任的關 係。「友師」於計劃舉辦前及舉行期間需要接受為期一年 (4次)由本會與「優質師友網絡」(QMN)合辦的培訓(同 工於下列再作詳細分享)。第一屆「師友同行計劃」已進



兩屆「師友同行計劃」聯合重聚日

入第二年,「友師」與「友員」已建立穩定及互信的關係, 家長和小朋友的反應也非常良好。

另外,第二屆「師友同行計劃」亦於2019年1月開展,有 16位「友師」及18位「友員」參加,我們已帶領各「友師」探訪「友員」家庭。由5月份起,「友師」便開始每 月一次與「友員」往外出活動。

我們於7月13日(六)舉行兩屆的「師友同行計劃」聯合重 聚日,有60位家長、小朋友及「友師」報名出席,我們 很高興在這個暑假讓各「友師」、「友員」及家長一起 歡聚。

每一屆的「師友同行計劃」為期三年,建立「友師」與「友員」的關係只是第一步,我們期望讓「友師」有更長時間了解小孩子及家庭的需要,與「友員」訂立成長目標。

家長及友員分享

師友同行計劃令我有導師關懷我,令我更樂觀,導師也帶我去很多不同地方增廣見聞,我們真的很開心。謝謝你們的師友計劃。多謝!

胡氏姊妹(第一及第二屆師友計劃友員)

首先我感謝主,也多謝基督教更新會的同事。師 友同行計劃真的很好,幫了我們很多。導師姐姐 每月一次帶我的女兒們外出,去看電影、吃飯、 去不同的地方,令到女兒們很歡樂,有導師的關 懷,也令女兒開心了很多。我希望師友計劃能幫 助更多家庭,好像我們的家庭們小朋友。我非常 欣賞這計劃,也衷心多謝您們的幫助。

胡媽媽(友員家長)

感謝您們的贊助讓我五個小孩子到不同的地方去 見識不同的事物,令我們獲益良多,也很高興認 識鳳茵姨姨夫婦成為孩子們導師,和她一家渡過 很多歡樂時刻。

五個小孩的母親阿霞(友員家長)



兩屆「師友同行計劃」聯合重聚日

「友師」訓練及困難

何嘉寶(高級事工主任)

「師友同行計劃」是更新會家庭事工的一項嶄新計劃,計劃從一開始構思、推行到發展至第二屆,很高興一直有「優質師友網絡」(下稱QMN)成為我們的合作夥伴。QMN與更新會有著相同理念,希望發展在囚及更生人士子女的師友計劃,幫助更多有需要的兒童及家庭。每一屆的「友師」都有四次的優質培訓課程,透過QMN為「友師」提供訓練,讓「友師」充份了解計劃的願景、意義和內容,並按著計劃的要求,反思自己,逐步掌握自己的角色,為「友員」及其家庭所遇到的困難和挑戰提供有方向目標的支援及關顧,成為這些家庭重要的一員。

大部份「友師」是更新會服務多年的義工,雖然是資深義工,但面對「友員」及其家庭也會遇到一定困難挑戰,例如:「友師」未能與「友員」及其家庭建立互信、沒有足夠的知識、經驗及突發危機情況等···所以每一次的培訓,都會針對「友師」與「友員」的進度及現況而設計「貼身」的內容。QMN就為我們提供專業督導與支援服務,教導建立關係的階段、實用的溝通技巧、兒童的認知發展、社會心理發展階段、危機介入處理等。讓「友師」知道必須按「友員」的成長需要適時更新嚮導目標,師友互信關係能夠持續發展。在計劃進行的過程中,經歷成長的不只「友員」,還有「友師」自己,除了令「友員」引起

興趣,也享受做「友師」的樂趣。我們期望讓「友師」、 「友員」家庭能夠從師友計劃一同得益成長。

過去兩年,我們感恩看見第一屆的「友師」與「友員」從 萌芽期的關係建立,「友師」以開放及接納的態度持續認 識「友員」,向「友員」展示真誠,為「友員」製造安全 感。師友中間經歷挑戰期,經過討論成長目標,調適雙方 的期望,現在逐漸步入穩定期。「友師」除了非常關顧 「友員」,建立促進「友員」成長的人際關係,當計劃進入第二年,「友師」更會以「友員家庭為本」的服務為目標,為「友員」家庭提供情感及資源支援。到第三年,希望可因應「友員」及家庭的成長歷程需要,持續提供個人 化的成長目標計劃。 培訓亦會以個案討論形式,讓不同「友師」提出「友員」的情況,透過討論分析,一同回饋,一同學習,將會是更貼身的培訓。

盼望孩子及家庭有更長遠的成長改變,「友師」不只在計劃的三年內,日後繼續成為「友員」家庭的重要一員,就像在院所的服侍,從認識所員到所員離院,建立一份可以 細水長流的關係。





合作伙伴「優質師友網絡」為「友師」提供訓練

2019年4-6月份 Apr-Jun 2019

奉獻收入 DONATION INCOME	\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation	424,146		
教會奉獻 Church Donation	328,254		
基金奉獻 Foundation Donation	300,000	1,052,400	
宿舍租金收入 Hostel Rental Income			
女性/男性宿舍 Female/Male Hostel		161,015	
其他收入 Sundry Income			
其他 Others	36,518	36,518	
總收入 Total Income			1,249,933
支出 EXPENSES			
行政費用 Administration Overheads	461,653		
賣旗籌款費用 Flag Day Fund Raising Expenses	44,468		506,121
事工費用 Ministry Expenses			
院內事工 In-prison Ministry			
女成人事工 Female Ministry	158,516		
男成人事工 Male Ministry	263,296		
外語事工 Other Nations Ministry	71,588		
青少年事工 Youth Ministry	181,275		
囚友進修 Inmates Study Fee	22,906		
書信事工 Letter Ministry	19,134	716,715	
院外事工 Aftercare Ministry			
女性宿舍 Female Hostel	73,358		
男性宿舍 Male Hostels	210,441		
家庭事工 Family Ministry	141,695		
囚友/更生人士子女教育基金 Inmates/ex-inmates' children Education Fun	d 68,071		
贈經及書籍 Literatures & Bibles	8,903		
外展事工 Outreach Ministry Note 1	40,123		
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme	64,969		
宣教士及神學生資助 Sponsorship for Missionaries & Seminary Students	71,581		
職業訓練 Vocational Training	7,609		
慈惠 Charity & Loving Offering	3,360	690,110	
事工總費用 Total Ministry Expenses			1,406,825
總支出 Total Expenses			1,912,946
本期虧損 Deficit for the period			(663,013)
承上期虧損(1-3月) Deficit for the last period (Jan - March)			(318,975)
本年度2019年1月1日至2019年6月30日總虧損 Total Deficit for the perio	d year 1 Jan	to 30 Jun 2019	
扣減指定基金備用 Less Accumulated reserve of designated funds			(138,841)
本期累積虧損 Accumulated Deficit for the period			(1,120,829)

Note 1: 外展事工包括「深恩團契」、「音樂小組」及「更新足球隊」Outreaching Ministry includes "Full Grace Fellowship", "Music Group" and "Kun Sun Football Team" **備註** Remarks: 上述報告未經核數師覆核,只供參考。The above report is presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法

- 1 可用劃線支票郵寄本會,抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- Donation Method 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375,並傳真或寄回入數單據,以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
 - 3 自動轉賬表格,可在本會網頁www.ksa.org.hk下載,或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.
 - 4 如需要申請美國稅務收據,請用劃線支票郵寄本會,抬頭「Friends of Hong Kong Charities Inc」。有關詳情,請瀏覽http://fohkc.com。 For US tax receipt, the donation by crossed cheque made payable to "Friends of Hong Kong Charities Inc" Please mail the cheque to our office. For details, please visit http://fohkc.com.

Editorial Team

胡頴儀小姐 Ms. Wu Wing Yee 陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan 董怡馨牧師 Pastor Esther Tung

董 Board of Directors 事 會牧 Chaplain

會牧 Chaplain 何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon 主席 Chairman 周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu 副主席 **Vice Chairman** 林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong 翻棋殷博士 Dr. Tang Ki Yun 財政 Treasurer

彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim

執行董事 Executive Director 陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

董事 Director

梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung 盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching 余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming

顧 Advisory Board

門 紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing 国 温以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong 陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah 劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong 葉錦成博士 Dr.Yip Kam Shing

陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz 楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit 鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok 呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On 李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong 王祖興先生 Mr. Wong Chao Hing 5月7日同工到循道衛理聯合教會官塘堂分享「如何接待更生人士參與教會 聚會」,盼望更新會能與不同堂會在院外牧養更生人士上有更多的合作。 We share "How to receive rehabilitated offenders into church" at Kwun Tong Methodist Church on 7 May. We hope to have more churches cooperate with us in shepherding rehabilitated offenders in the future.



本會40週年在懲教院所舉行了「祝福月」活動,令囚友及職員均得到鼓勵,本年度我們延續在獄中推動祝 福文化,9-12月在各院所教導「饒恕」的課題,求主使用。

The 40th Anniversary "Bless You Month" held last year in Correctional institutions was an encouragment to the prisoners and the CSD staff members. So, this year we continue to spread the blessing culture across all prisons. We are teaching the prisoners about forgiveness from September to December. We pray that God's word can enter into the prisoners heart.



女宿舍在6-7月份舉行了藝術治療小組,又將於8-10月份舉行提升人際關係小組,為舍友 提供多元化的牧養。

We held art therapy class in the female hostel from June to July, and we will hold an interpersonal relationships class in August-October. This provides diverse pastoral care for the residences of female hostel.

「更生、更新、共融一心」更新會足球友誼盃賽將於10月1日舉行,邀得懲教署足球隊及6間服侍更生人士或 復康人士的非牟利機構/教會參與,求主看顧當天的天氣,也讓參加者有美好的交誼,彼此互勉。

The KSA football matches will be held on the 1st October, we invited the CSD football team and 6 other teams from NGOs and churches. We are asking the Lord to look after the weather and we can have a good social gathering and sharing with the participating organizations on the day.

請為10月5日港島區賣旗籌款的預備工作祈禱,求主感動各弟兄姊妹愛心支持。 Please pray for the KSA Hong Kong Island flag-selling event on the 5th October 2019, especially for the fundraising. May God touch the hearts of brothers and sisters to participate and support the event.

更新會將於2019年10月5日(星期六)舉行港島區賣旗籌款,熱 切呼籲大家一起「愛而行動」,關顧囚友及他們的家人,亦 讓更生人士能重獲新生。

Thank God we will hold a Flag Day fund-raising event on 5 October, 2019 (Saturday). Please support with ACTION to help both inmates and rehabilitated persons to revive their lives.

TITI 島區實旗日 FLAG DAY "WE

支持方法 We sincerely ask you to SUPPORT us by:

1. 參與當日賣旗義工 Becoming a volunteer to sell flags

10月5日(六),8:00-12:00任何時段, 港島區。歡迎個人義工/親子義工參 與賣旗活動,或歡迎院校/機構/教會/ 公司組織義工隊參與賣旗大使。

Saturday, October 5, any time slot between 8am to 12pm, HK Island. We welcome volunteers to join as individuals, parents/ children or as teams, schools/organizations as our flag-selling representatives.

2. 愛心奉獻 鼎力支持 To Support our Love Offering

愛心捐助的方式 Ways to make donation:

a. 劃線支票(支票抬頭:「香港基督教更 新會有限公司」)或

Crossed cheque made payable to "The testimonies, to let other brothers and Hong Kong Christian Kun Sun Associa- sisters understand more about our tion Ltd." Or

b. 直接存入匯豐銀行戶口:

416-4-010375

No.: 416-4-010375.

**備註Remarks: 請把支票/銀行入數記 錄寄回更新會及註明賣旗捐款,捐 款\$100或以上請寫上回郵地址以便 (mark "Flag Day Donation") for receipt support our flag day fund-raising. Or issuing purpose.

3. 動員您所屬的團體一起支持 To mobilize your networks to support

a. 歡迎教會/團契/機構 讓本會參與崇 拜或聚會,本會可安排更生人士講 述見證,以讓弟兄姊妹更了解更新 會監獄事工,支持本會。或

We welcome churches/fellowship groups/ organizations to let us join your worships or gatherings. We are pleased to arrange rehabilitated brothers or sisters to give ministry and encourage them to support us. Or

b. 歡迎教會/團契/機構 於報告時間協 Deposit into account: The HSBC HK A/C 助宣傳及安排收集一次特別奉獻 讓弟兄姊妹支持本會賣旗籌款。或

We welcome churches/fellowship groups/ organizations to help by announcing our flag-selling during your notice 寄發收據。Please mail the cheque or periods, and also to arrange a one-off the bank pay-in-slip to Kun Sun Office donation for the brothers and sisters to

> c. 歡迎教會/團契/機構 安排於聚會後 設置專檯宣傳賣旗及推動義賣「金 旗券」活動!

We welcome churches/fellowship groups/ organizations to set up a booth to promote our flag selling event and to help selling our "Flag Coupons" after services.



Tel (852) 2728 2341 Fax (852) 2725 6478 Email ksa@ksa.org.hk Website www.ksa.org.hk 167 Aug 2019



KSA Mentorship Programs P7 & 8

Flag Day P5

Chairman's Message "Join together in following my example, brothers and sisters, and just as you have us as a model, keep your eyes on those who live as we do." Philippians 3:17

Paul seems a bit arrogant. But we will agree with what Paul said to his spiritual brothers and sisters, if we understand that human behaviour comes from learning and imitation. One can observe that animals learn knowledge and skills from their parents, and the time required for learning is directly proportional to the complexity of the living environment.

In Hong Kong, some parents fail to give their children the necessary companionship and guidance they need because they have no time and energy due to long working hours, or they have not been properly taught by their own parents throughout their own childhood. It then becomes a vicious circle. Therefore, ten years ago, the government started promoting

children's mentorship programs, so that those who are committed could become the mentors of these children and support them to grow up to maturity. This mentorship program is supported by many churches and brings blessings to many children.

However, in Hong Kong, there is a group of children who are more difficult than ordinary children - their parents are in prison. These children not only lose important companionship and teaching, but even have difficulty in understanding and facing the fact that their parents are in prison. These children need special care, so two years ago we launched a mentorship program specifically for the children of prisoners and increased the support for family ministries. Due to the active participation of volunteers and the financial support of the fund, there has been an increase in spiritual and material resources for these children.

In addition to thanking the Lord for giving us this vision, we also thank our partner "Quality Mentorship Network", the volunteers who have participated in the program and the One Accord Charity Foundation that have provided great support for us. We do our best to implement this mission given to us.



Reunion party of 1st mentorship program

Rev. Chow Wing Fu

KSA Mentorship Programs

Reason for launching the Mentorship program and the development of the first and second program

Ms. Charlotte Chen (Senior Ministry Officer)

When there are dramatic changes in the family, the children are the ones that lose out. If a parent is in jail, the care of children falls into the hands of the other parent or senior members of the family. The children's learning and welfare can be easily overlooked in the need for housework or childcare. If children are neglected for any period of time, they could easily go astray. Then generations become trapped in the shackles of sin.

In order to intervene early and support the needs of the prisoners' families, KSA provides aftercare services, such as male and female dormitories and family ministry. The purpose of family ministry is to provide emergency support, family and psychological counseling, visits to families in prison, and apply for educational funding for eligible children. We provide Christian love and continuous care to families of prisoners and their families who are hidden in the community because they are afraid of social labeling. Their children can also receive appropriate support for their study and growth. In view of the large number of families in need, we require more volunteers, and more systematic and efficient allocation of resources to cater for the needs of families and children in prison. Therefore, we hope to promote our family ministry by adopting the concept of mentorship, so that more children can be cared for and accepted.



KSA co-workers and the staff of QMN

In July 2017, the first mentorship program was launched. In the first program, we recruited about 10 volunteers to become mentors and 12 children of prisoners/rehabilitated person to be mentees. Through monthly activities, we hoped that these children could build trust and develop a stable relationship with their mentors. Mentors also needed to receive four training sessions within one year by the Quality Mentorship Network (QMN). The first mentorship program



Reunion of mentors and mentees of the first and second mentorship program

has entered its second year. Mentors and Mentees have established a stable and trusting relationship and have drawn positive comments from both parents and children.

The second mentorship program commenced in January 2019, with 16 mentors and 18 mentees. We took our mentors to visit mentees and their families. Our mentors started to meet with mentees once a month from May.

We also held a reunion on 13 July for mentors and mentees of the first and second mentorship program. Sixty parents, children and mentors took part in this event. We were happy to bring together mentors, mentees, and their parents during the summer vacation.

Building a relationship is only the first step. The whole Mentorship Program will last for three years, so we mentors can have a longer time to understand the needs of children and their families, and set goals for growth with the mentees.

Sharing by Parents & Mentees

The care I received from my mentor and the Mentorship Program made me more optimistic. My mentor took me to visit many different places to broaden my knowledge. We have many happy memories. Thank you for The Mentorship Program. Thank you!

Sister Hu (mentee of 1st & 2nd Mentorship Program)

First of all, I thank the Lord and I thank the colleagues of KSA. The Mentorship Program is really good and has helped us a lot. The mentor took my daughter out every month to watch movies, meals and to different places, which my daughter really enjoyed. Under the care of mentor, my daughters has been the happiest she has ever been. I hope that The Mentorship Program can help more families like us. I really appreciate this program and I would like to thank you for all your help.

Mother Hu (parent of mentee)

44

Thank you for your sponsorship, enabling my five children go to different places to learn different things, which has benefited us a lot. I am also very happy to know that auntie Jacqueline and her husband have become the children's mentor and my children have had a lot of fun moments with her family.

Ah Hah, the mother of five children (parent of mentee)



Reunion of mentors and mentees of the first and second mentorship program

"Mentors" – Training & Difficulties

Ms. Pearl Ho (Senior Ministry Officer)

The Mentorship Program is a brand new project in our family ministry. It is a pleasure to have "Quality Mentorship Network" (hereinafter QMN) as our partner starting from the project idea to the implementation of the two programs. QMN has the same philosophy as KSA, which hopes to develop its own mentoring program for the children of prisoners and rehabilitated persons to help more children and families in need. We have had four training sessions for mentors. Through the training provided by QMN, the volunteers can fully understand our vision, the content of the program, and be self-reflective about their role in the program, which is to provide support and care for mentees and their families though difficulties and challenges.

Most of the mentors are volunteers who have been serving KSA for many years. Although they may be seasoned volunteers, they face certain difficulties in serving their mentees and their families. For example, mentors find it difficult to establish mutual trust with mentees and their families as they have insufficient knowledge and experience to handle sudden crisis situations. Therefore, every training session has to be tailor-made for the current situation of mentors and also mentees. QMN provides professional supervision and support services, educates about the stages of establishing relationships, practical communication skills, children's cognitive development, psychosocial development stages, and crisis management. These enable the mentors to review how they monitor the growth of the mentees, so the trust and the relationship between mentor and mentee can continue to develop. Not only mentees experienced growth in the program, mentors also grow as they participate in the

program. Mentors not only bring new experiences and fun to the mentees, but mentors also enjoy the fun of being a friend of the mentees. We also hope that the family of mentees can grow together through the Mentorship Program.

In the past two years, we have been grateful to see the growth in the relationship between mentors and mentees. At the beginning, mentors showed their sincerity to the mentees and continued getting to know the mentees in an open and accepting manner. This created a sense of security for the mentees. At the middle stage, there was a challenging period, where growth goals were discussed as well as adjusting the expectations of both parties. Then we gradually entered a stable period. The mentors not only care for mentees, they establish interpersonal relationships with them. In the second year, we are more "mentees and family-oriented", with mentors providing emotional and resource support for families. In the third year, we hope to continue to provide personalized growth goals in response to the growing needs of our mentees and families. The training will also be conducted in the form of case discussions, so that different mentors can raise the individual situations of mentees. Through discussion and analysis, giving back together and learning together more personalized training can be developed.

We hope that children and families will have longer-term growth and change. Mentors will continue to be an important member of the mentee's family. It is like being in the correctional institution, it can take up till you leave the correctional institution to establish a relationship to get to know others well.





Mentor training provided by QMN